PODER

PODER

En Tokyo, Japón hoy en el día trece del mes diciembre del año mil novecientos noventa y cuatro yo Mitsutake Okano en mi calidad de Director Representante, y a nombre y representación de Mitsubishi Corporation una sociedad constituida y existente conforme a las leyes de Japón con domicilio principal en la ciudad de Tokyo, en mi calidad de Director Gerente y Director Representante, debidamente facultado por los estatutos de la indicada sociedad y por el presente instrumento público nombro e insituyo al señor Kazuo Sato, como Apoderado General en el Ecuador de Mitsubishi Corporation tanto de la Casa Matriz domiciliada en Tokyo Japón como de la Sucursal en el Ecuador, otorgándole por el presente instrumento las siguientes facultades para que las ejerza indistintamente ya por la Casa Matriz de Tokyo, o de sus Sucursal o por ambas:

PRIMERA.- ANTECEDENTES.- Mediante protocolización de documentos en el Registro de Escrituras Públicas a cargo del Notario de Quito doctor vicente Troya Jaramilla, el dos de marzo de mil novecientos setenta y dos y aprobados mediante resolución número dos mil novecientos nueve dictada por la Superintendencia de Compañías el veinte de abril de mil novecientos setenta y dos, e inscrita en el Registro Mercantil de Quito, el cuatro de mayo del mismo año, y más trámites establecidos por la ley, se autorizó la apertura en la República del Ecuador de una sucursal con domicilio principal en Quito de Mitsubishi Corporation, una Compañía organizada y constituida de acuerdo con las leyes del Japón, quien en virtud de estos antecedentes fue además domiciliada en el país, conforme a derecho se requiere.

SEGUNDA.- Mediante poder otorgado ante el Notario de Tokyo, Japón, el trece de noviembre de mil novecientos ochenta y nueve, Mitsubishi Corporation nombro al señor Katsuhiko Uno como Apoderado General en la República del Ecuador tanto de la Casa Matriz como de la Sucursal de Mitsubishi Corporation en el Ecuador, poder que fue aprobado mediante resolución 90.1.1.1 por la Superintendencia de Compañías del Ecuador e inscrita en el Registro Mercantil de Quito el veinte y dos de febrero de mil novecientos noventa. Mitsubishi Corporation ha designado a otras funciones al señor Katsuhiko Uno, razón por la cual revoca la totalidad del antes indicado Poder General que fuera expedido en su

favor, revocatoria que surtirá efecto desde el momento en que se haya dado cumplimiento a los requisitos establecidos por las Leyes del Ecuador.

TERCERA.- Con los antecedentes expresados, el señor Mitsutake Okano en su calidad ya expresada nombra al señor Kazuo Sato ciudadano de nacionalidad japonesa, como Apoderado General de la Sucursal de Mitsubishi Corporation así como de la Casa Matriz en Tokyo, Japón y en para la República del Ecuador respectivamente, facultándole para que realice toda clase de actos y contratos para lo que se encuentra autorizada la Corporación de acuerdo a sus propios estatutos sociales siempre que no se opongan a las Leyes ecuatorianas, todo esto de conformidad con la resolución número dos mil novecientos nueve expedida por la Superintendencia de Compañías del Ecuador el veinte de abril de mil novecientos setenta y dos.

CUARTA.- En virtud de la calidad de Apoderado General que se confiere al señor Kazuo Sato, se le otorga las más amplias facultades para que actúe en toda clase de actos y contratos como el verdadero y genuino representante Legal autorizado de Mitsubishi Corporation tanto de la Casa Matriz como de la Sucursal en la República del Ecuador de acuerdo con lo que prescriben todas y cada una de las Leyes del Estado del Ecuador, especialmente el artículo Cuarenta y ocho del Código del Procedimiento Civil, la Ley de Compañías, el Código de Comercio y el Código Civil, a fin de que a nombre de Mitsubishi Corporation (sea por la Casa Matriz por la Sucursal o por ambas) ejerza todos los derechos de la que es titular y cumpla con todas las obligaciones que contraiga la Compañía en el Ecuador. La enumeración que se indica a continuación no constituye limitación de las facultades otorgadas a los procuradores judiciales de acuerdo a lo dispuesto en el Artículo cuarenta y ocho del Código de Procedimiento Civil de la República del Ecuador y por tanto,

a) Podrá comparecer en juicio como actor o demandado o tercerista, pudiendo asimismo proponer y contestar toda clase de demandas, continuarias en todas sus instancias e incidencias y dentro de tales juicios tendrá la facultad de transigir, comprometer el pleito en árbitros, desistir de la demanda o del pleito, absolver posiciones y defender el juramento decisorio, recibir la cosa sobre la cual versa el litigio o tomar posesión de ella, reconocer firmas, recusar magistrados, jueces o secretarios y en general realizar toda clase de actos encaminados a proteger los derechos de Mitsubishi Corporation en la República del Ecuador y cumplir los compromisos contraídos por ella.

b) Presentar ante cualquier entidad de derecho público o semipúblico, de derecho pr-

vado con finalidad pública o social, y de derecho privado cualquier clase de ofertas en licitaciones y concursos de ofertas, propuestas directas, etc., para así mismo, cualquier suministro de bienes o servicios, objeto de las ofertas, así como también suscribir sin necesidad de ratificar posteriormente, cualquier clase de contratos o convenciones por las cuales Mitsubishi Corporation, Casa Matriz en Tokyo, Japón o su sucursal en el Ecuador, se comprometen a vender tales suministros o servicios, de acuerdo a las bases que convenga, de tal manera que no se alegará en contra de Mitsubishi Corporation la falta de atribuciones del Apoderado General para la plena validez jurídica de tales actos o contratos. Por tanto, por este Poder, queda investido de todas las facultades y obligaciones que establece la Ley de Licitaciones del Ecuador a los apoderados o representantes legales de Compañías nacionales o extranjeras, para cumplir los compromisos contraídos con el gobierno o entidades públicas, semipúblicas, de derecho privado con finalidad pública o social o de derecho privado, en la presentación de propuestas, suscripción y cumplimiento de contratos provenientes de tales eventos.

c) Abrir a nombre de Mitsubishi Corporation y de su Sucursal en el Ecuador, cuentas corrientes en cualquier Banco en el Ecuador, girar sobre los fondos depositados en tales cuentas, y en general realizar toda clase de operaciones mercantiles con tales entidades bancarias o con terceras personas, suscribiendo toda clase de documentos tales como letras de cambio, pagarés a la orden, contrato de garantías, pólizas de seguros, o cualquier otro documento o permitido por las leyes civiles o mercantiles del Ecuador con facultades para comprometer a ellos a Mitsubishi Corporation y a la Sucursal en el Ecuador y a la Casa Matriz por obligaciones contraídas en Ecuador o derechos adquiridos en él.

d) Administrar, disponer, dirigir y organizar todos los bienes y negocios de Mitsubishi Corporation y de su Sucursal en la República del Ecuador con las más amplias atribuciones, ejerciendo todas y cada una de las facultades que la Ley concede a las Sociedades, comprando, vendiendo, permutando, cediendo, endosando, gravando o en general, enajenando cualquier clase de bienes muebles e inmuebles, nombrando o removiendo el personal administrativo o de trabajadores que la Compañía necesite contratar, dirigiendo y organizando la contabilidad, las obligaciones tributarias de la Corporación y en general realizando toda clase de actos y contratos para la mejor protección de los derechos de Mitsubishi Corporation y de su Sucursal en el Ecuador.

e) Nombrar apoderados especiales en los que podrá

delegar alguna o algunas de las facultades que aquí se le confieren o delegar su autoridad a terceras personas sin necesidad de ratificaciones previstas por parte de la mandante Mitsubishi Corporation Casa Matriz en Tokyo y podrá igualmente revocar en cualquier momento el poder especial o delegación conferida a terceras personas pudiendo también nombrar apoderados especiales para certificar documentos de licitaciones, concursos, etcétera, con la finalidad de autenticar la veracidad de tales documentos. Pese a la delegación, el señor Kazuo Sato podrá intervenir directamente en el acto, negocio o contrato para el cual hubiere delegado parte de sus facultades, podría asimismo nombrar procuradores judiciales en cualquier clase de juicios y removerlos libremente. Se aclara que no podrá delegar en su totalidad este poder.

QUINTA.- La mandante Mitsubishi Corporation del Japón cuando lo desee y a su discreción exclusiva podrá revocar o dar término al mandato, en cualquier tiempo por la totalidad o una de las facultades que se le confieren al Apoderado General señor Kazuo Sato, sin que sea necesario su consentimiento, para que desde que le dé aviso, en cualquier forma queda sin efecto el presente

MITSUBISHI CORPORATION.

Mitsutake Okano
Director Gerente.
Director-Representante
NOTARIAL CERTIFICATE
This is to certify that Yuki Shioda, an agent of Mitsutake Okano who is Senior Managing Director and Representative Director of MITSUBISHI CORPORATION and who is authorized to sign to the attached power of attorney on behalf of the said company, stated in my very presence that said Mitsutake Okano, acknowledge (s) himself to have signed to the said document.
Dates this 15th day of December, 1994.
Shinichi Tatyama
NOTARY

1-2. MARUNOUCHI 2-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO,
JAPAN
ATTACHED TO TOKYO
LEGAL AFFAIRS BUREAU
a continuación hay un sello del Consulado en Tokio
CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed to the annexed Notarial Certificate has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.
Date Dec. 15 1994.

Tomoo ARAKI
Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau
TRADUCCION.
Penúltima Página del poder que otorga Mitsubishi Corporation en favor del señor KASUO SATO.
Traductor Perito: Dr. Gustavo Carrera Duran con C.I. 170356736-8.
CERTIFICADO NOTARIAL.

Esto es para certificar que Yuki Shioda, un Agente de Mitsutake Okano quien es Senior Gerente Director y Representante Director de Mitsubishi Corporation y quien está autorizado para firmar el Poder que antecede en nombre de dicha compañía, otorgado en mi real presencia que dice Mitsutake Okano en pleno conocimiento que tiene de haber firmado dicho documento.
Fecha a los 15 días de diciembre, 1994.
f. Shinichi Tatyama.
Notario.

Adjunto a la Oficina Legal de Trámites de Tokyo.

RAZON: Doctor Rubén Darío Espinosa Idrobo, Notario Décimo Primero del cantón Quito, certifica que la firma y rúbrica del señor José Carrera Durán con C.I. No. 170356736-8 es auténtica. Quito, a 16 de enero de 1995.

DOCTOR RUBEN DARIO ESPINOSA I.,

NOTARIO DECIMO PRIMERO DEL CANTON

RAZON DE PROTOCOLIZACION: el día de hoy, en el Registro de Escrituras Públicas de la Notaría Décimo Primera a mi cargo, en siete fojas útiles protocolizo la documentación que antecede.- Quito, a dieciséis de enero de mil novecientos noventa y cinco.

DOCTOR RUBEN DARIO ESPINOSA I.,

NOTARIO DECIMO PRIMERO DEL CANTON.

Se protocolizó ante mí en fecha de hoy confiero esta TERCERA COPIA CERTIFICADA, firmada y sellada en Quito, a dieciséis de enero de mil novecientos noventa y cinco.

DOCTOR RUBEN DARIO ESPINOSA I.,

NOTARIO DECIMO PRIMERO DEL CANTON.

Con esta fecha queda inscrito el presente documento y la Resolución número trescientos ochenta y siete del Sr. Intendente de Compañías de Quito Encargado de 3 de febrero de 1995, bajo el número 375 del Registro Mercantil, tomo 126.- Se tomó nota al margen de las inscripciones números: 657 del Registro Mercantil de 4 de mayo de 1972, a fs. 534 via, tomo 126; y de la inscripción número 344 del Registro mercantil de 22 de febrero de 1990, a fs. 580 via, tomo 121.- Se fijó un extracto, para conservarlo por seis meses, según lo ordena la Ley, signado con el número 249.- Se da así cumplimiento a lo dispuesto en el Art. segundo de la citada Resolución.- Se anotó en el Repertorio bajo número 4821.- Quito, a ocho de febrero de mil novecientos noventa y cinco.- EL REGISTRADOR.

Dr. Gustavo García Banderas.
hay 6 sellos y 3 timbres ta/818

SEÑOR JOEZ DE LO ORNE DE PICHINCHA:
Dr. Hernán Lovato Romero, ecuatoriano, mayor de edad, abogado, de estado civil casado, domiciliado en esta ciudad de Quito, ante usted muy respetuosamente comparezco y solicito:

Adjunto al presente escrito se servirá encontrar una copia certificada de la escritura pública que contiene el poder general a favor del Ing. Mathias Baumann, ciudadano austriaco, domiciliado en Quito, portador de la Cédula de Identidad No. 17-0400716-8, otorgado por la Bundesdruckeret GmbH

CONSIDERANDO:
QUE se han presentado este despacho tres testimonios de la protocolización otorgada ante el Notario décimo Primero del cantón Quito el 16 de enero de 1995, que contiene el Poder que la compañía extranjera MITSUBISHI CORPORATION confiere al señor Kazuo Sato, así como la revocatoria del Poder que aquella concedió al señor Katsuhiko Uno, juntamente con la solicitud para su calificación;

QUE el Departamento Judicial de Compañías y de Valores ha emitido informe favorable sobre la suficiencia de los mencionados Poder Revocatoria de Poder;

En ejercicio de sus atribuciones;

RESUELVE:

ARTICULO PRIMERO.- CALIFICAR de suficientes los documentos otorgados en el exterior, atinentes al Poder revocatoria de Poder contra el Sr. Katsuhiko Uno, referida.

ARTICULO SEGUNDO

DISPONER que el Registrador Mercantil del cantón Quito: a) inscriba los mencionados Poder y revocatoria de Poder junto con esta Resolución; tome nota de estos documentos al margen de la inscripción del permiso para operar en el Ecuador de la compañía MITSUBISHI CORPORATION de 4 de mayo de 1972 y al margen de la inscripción del poder que se revoca de 22 de febrero de 1990; y, b) Siente la razones respectivas.

ARTICULO TERCERO.

DISPONER que el texto integro del poder y revocatoria de Poder se publique, por una vez, en uno de los periódicos de mayor circulación en Quito.

COMUNIQUESE. DADA, firmada en la Superintendencia de Compañías, en Quito, 3 Feb 1995.

Fausto Haro Montalvo.
Con esta fecha queda inscrita la presente Resolución bajo el No. 375 del Registro Mercantil tomo 126 Se da así cumplimiento a lo dispuesto en la misma, de conformidad a lo establecido en el Decreto 733 de 22 de agosto de 1975, publicado en el Registro Oficial 878 de 29 de agosto del mismo año. Quito a 8 de febrero de 1995.

EL REGISTRADOR.
Dr. Gustavo García Banderas.
hay 6 sellos y 3 timbres ta/818